

## Asociacionismo inmigrante



**E**n nuestra provincia estamos asistiendo a un fenómeno rico y esperanzador: el asociacionismo inmigrante. Junto a organizaciones con cierta veteranía, como los centros mexicano y argentino, las asociaciones de latinoamericanos, de marroquíes o de senegaleses, están surgiendo nuevos colectivos organizados de chilenos, nigerianos, rumanos, pakistaníes... Varios de ellos llevan expresamente en su denominación el apellido "burgalés".

Es más, cada organización no se reduce a realizar actividades para "su" gente, sino que hay ya bastantes experiencias de ayuda y presencia entre unas y otras en fiestas, jornadas culturales, deportivas... Y también intercambio y cooperación con la población autóctona de Burgos. Prueba de ello ha sido el recién concluido *Trofeo de fútbol para la integración de los Nuevos Ciudadanos de Burgos*.

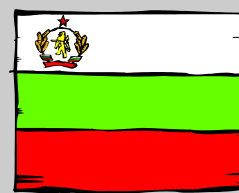
Bienvenido sea el asociacionismo inmigrante, la sincera colaboración, la convivencia pacífica y el mutuo enriquecimiento... Es una bocanada de aire fresco en medio de unas circunstancias políticas e internacionales un tanto confusas y convulsas. Nos puede ayudar "a derribar prejuicios y a aumentar la comprensión y la fraternidad con vistas a la unidad de la familia humana", como dijo Juan Pablo II.



**CÁRITAS** y las mujeres en contexto de prostitución



**CAYUCOS**  
Buscando una salida



**País a país**  
**BULGARIA**

## Contenido

Buscando una salida	2
Actualidad	3
País a país: Bulgaria	4
Mujeres en prostitución	5
Un poco de todo	6
Agenda	8

# Buscando una salida

Moustapha Cisse

Presidente de la asociación "Corazones unidos por Senegal y España" de Burgos



La pregunta es: ¿por qué? Y la respuesta: no hay horizonte.

La llegada de inmigrantes subsaharianos a Canarias sigue siendo un tema de actualidad debido a la llegada masiva de cayucos.

Los senegaleses son emigrantes de toda la vida, por eso se los encuentra no solamente en Europa y Estados Unidos, sino también en todos los países africanos ejerciendo de vendedores ambulantes. Los primeros emigrantes senegaleses eran del norte del país: Baol, Ndiambour. El camino de estos hombres en busca de fortuna pasaba por Dakar, vendiendo en las calles, y a continuación iban a Europa la mayoría.

En África después de la ola de independencia de los años 60 se instalaron regímenes corruptos que favorecían solamente los intereses de los gobernantes y de los colonialistas. Con regímenes de partido único y militar, la corrupción se instaló de forma piramidal, llegando hasta la clase más baja de la sociedad. El dinero de los cacahuetes (1 millón de toneladas al año) sirvió para construir el lujoso barrio de Fann en Dakar y alimentar cuentas en los bancos suizos. Se puede hablar también del cacao en Costa de Marfil, el petróleo en Gabón o el diamante en Congo (ex Zaire). Todo el sector de la economía era nacional y, como se decía, "dinero de nadie" para que cada uno se llevara lo que podía. El título del libro del economista francés René Dumont, escrito en los años 70, ilustra muy bien esta situación:

"África negra ha empezado con mal pie". Y cuando se asfixia, las fábricas se cierran.

En África la mayoría de la población nunca ha tenido nómina en su vida. Aquí lo importante es sobrevivir, es el reino del día a día. Hay que dar las gracias a Dios por levantarse por la mañana y seguir buscando el pan del día. De ahí aparece el sueño europeo: las bonitas casas de inmigrantes con fortunas dudosas, las imágenes del paraíso europeo donde la gente vive feliz y tiene de todo. Hay que salir como sea: saltando vallas, y si no con cayucos. Los jóvenes sin trabajo seguro, con la ayuda de los padres, van ahorrando a veces durante años para pagarse el viaje hacia Europa.

---

## *La solución a la llegada masiva de ilegales está en África: hay que ayudar a este continente.*

---

Lo de las pateras es un drama. Es imposible realizar un cálculo ni aproximado de los que han muerto en el empeño. La pregunta es: ¿por qué? Y la respuesta: no hay horizonte. Los jóvenes sentados en las calles de Dakar un día y otro tomando té.

El tráfico de ilegales es un buen negocio, son pequeñas organizaciones de tipo familiar, se gana hasta 3 millones de pesetas cada viaje.

¿Qué salida puede haber? Es cierto que la inmigración parece ser la respuesta a muchos de los problemas provocados por el envejecimiento de la población española, pero convertirse en un país receptor de inmigrantes tiene ventajas e inconvenientes. La solución está en África: hay que ayudar a este continente a sanear y desarrollar su economía, pero lo primero es la estabilidad política. La cooperación europea debe ayudar a financiar la formación profesional, microcréditos... Invertir en proyectos de desarrollo, crear empleo y así evitar que nuestra querida África se ahogue.

# Los ecuatorianos festejan sus Vírgenes



Iglesia del barrio de las Matillas (Miranda)

El 13 de Agosto unos 200 ecuatorianos de Miranda de Ebro celebraron su fiesta en honor de la Virgen del Cisne. Ellos organizaron, prepararon y llevaron adelante la Eucaristía en unión con la co-

munidad parroquial del barrio de las Matillas. Tuvieron el detalle acogedor de invitar a todos a un aperitivo en el atrio de la iglesia, y además el gesto amigable de invitar a compartir su comida en una campaña del barrio, donde juegan al fútbol. Posteriormente han mantenido dos reuniones con el fin de constituirse como asociación.

El próximo 18 de Noviembre serán los ecuatorianos de Burgos quienes celebrarán la Virgen del Quince en la parroquia de San Pablo.

## Fiesta de Pakistán

El 27 de Agosto la comunidad pakistaní festejó (con un poco de retraso) el día de la independencia de su país: discursos, cantos, bailes y cena con productos típicos, en la plaza Roma de la capital, acompañados de algunos burgaleses y latinoamericanos que se sumaron al acto.

## Fiesta de Nigeria

La asociación "Unión progresiva IGBO de Nigeria" se presentó en Burgos participando en una misa en la parroquia de la Antigua (Gamonal) el 10 de Septiembre, y con un festival el día 16 en el que ofrecieron su "Calendario 2007" a favor de niños huérfanos de su país. Se contó con la presencia del alcalde de Burgos y un representante de la embajada.

## Tertulia de Chile

El domingo 24 de Septiembre tuvo lugar en la parroquia de la Santa Cruz (Burgos) una tertulia sobre Chile, en la línea de otras anteriores. Se contó con la excelente ayuda de la recién creada Asociación chileno-burgalesa.

## Centro argentino-burgalés

Ya tiene sede en el barrio de Fuentecillas, c/ Mariana Pineda 5, aunque falta adecuarla. Y recientemente ha revalidado a su anterior junta directiva, si bien se han incorporado algunos miembros nuevos.

## Trofeo de fútbol "Nuevos ciudadanos"

El sábado 7 de Octubre, tras cuatro meses de campeonato, se proclamó campeón de este Trofeo el equipo "Siglo XXI", de la Asociación de Latinoamericanos. Vicecampeón fue el equipo de Colombia. ¡Enhorabuena a todos!

## Denuncia de UGT

UGT en Burgos está denunciando la sistemática apertura de expedientes de expulsión preferente (48 h.) a personas extranjeras, incluso mujeres gestantes. Aconseja a las personas irregulares que tomen medidas para mantener el arraigo en España (padrón, cursos, cuentas de ahorro, contratos...).

## Consejo local de inmigración

Este Consejo del ayuntamiento de Burgos se constituyó el 2 de Octubre con la participación de 20 organizaciones de inmigrantes, sociales, sindicales y políticas. Acordó firmar un convenio con la Universidad para crear un "Observatorio sobre inmigración".

## Oferta a las parroquias

Desde la Mesa diocesana de pastoral con inmigrantes se ha elaborado el "Mapa diocesano de la inmigración 2006" y se está ofreciendo a las parroquias un proceso para que cada una pueda definir su propio "proyecto de pastoral con inmigrantes".



# Bulgaria



**Restauración de la independencia:** 3 - Marzo - 1878  
(del imperio otomano).

**Población actual:** 7.789.519 habitantes.

**Búlgaros en la provincia de Burgos (1-1-06):** 2.795.

**Superficie:** 110.550 km<sup>2</sup>.

**Idioma oficial:** búlgaro.

**Religión mayoritaria:** ortodoxos (83%).

**Principales ciudades:** Sofía (1.192.000 h.), Plovdiv (344.400 h.), Varna (293.600 h.), Burgas (192.900 h.).

**Moneda:** leva (1 euro = 1'95 levas).

Bulgaria (*Narodna Republika Balgaria*) está situada en la península balcánica y linda al norte con Rumanía, al oeste con Serbia y Macedonia, al sur con Grecia y Turquía, y al este con el mar Negro. Bulgaria tiene cuatro regiones naturales:

- Al norte se extiende la llanura del río Danubio, de tierras fértiles, que es un área productora de cereales (trigo y maíz).

- Al sur de esa llanura se elevan los Balcanes, cadena montañosa cubierta por bosques, donde se cultivan cereales y patata, y se cría ganado ovino y bovino. Allí se localizan los principales yacimientos de hierro, zinc y cobre del país.

- Al sur de los Balcanes se sitúa una región de llanuras, recorrida por el río Maritza, donde se cultiva tabaco, algodón, arroz, flores y vides.

- Y más al sur se extienden las montañas de Ródope, una región ganadera.

Los metales pesados, nitratos, derivados del petróleo y detergentes dañan los cursos medios y bajos de los ríos más importantes que desembocan en el mar Negro, el cual sufre un fuerte proceso de contaminación. Una cuarta parte de los bosques padece los efectos de la contaminación del aire, producto de las emisiones de las plantas metalúrgicas y las centrales industriales.

## Escudo de Bulgaria



La mayoría de los habitantes son búlgaros de origen eslavo (85%); hay también turcos (9'4%) y gitanos (3'6%). Además existen comunidades inmigrantes de macedonios, armenios, táta-ros, gagauz, circasianos,

rusos, chinos, africanos... En cuanto a religión, predomina la cristiana ortodoxa de la Iglesia de Bulgaria (83%), seguida de la musulmana (13%), católica (1'5%), judía (0'8%), protestantes, armenios, gregorianos... El idioma oficial y predominante es el búlgaro, de raíz y caracteres eslavos; se habla también romaní, turco, macedonio, gagauz y armenio.

Hay numerosos partidos de tamaño muy reducido, por lo que es necesario formar coaliciones como la Unión de Fuerzas Democráticas (7 partidos), Izquierda Democrática (integra al Partido Socialista, al Partido Ecologista y a la Unión de los Campesinos), Movimiento Nacional Simeón II, Unión de Salvación Nacional, Movimiento por la Libertad y los Derechos Humanos (de la minoría turca), Coalición Euro-Izquierda, Bloque de Negocios de Bulgaria, Partido Comunista y Unión de la Monarquía. Están prohibidos los partidos de carácter étnico. En cuanto a organizaciones sociales, la Confederación de Sindicatos Independientes de Bulgaria fue fundada en 1990 y es la más grande del país (1'6 millones de miembros); está también la Confederación del Trabajo "Podkrepa". Es importante el movimiento agrario, liderado por la Unión Nacional Agraria de Bulgaria, y el sindicato nacional "Nikola Petkov". Existen grupos nacionales activos, como la Organización Interna Revolucionaria de Macedonia.

El 3 de Marzo se celebra la Fiesta de la Independencia del imperio turco, y el 24 de Mayo el Día de la cultura y lengua eslavas. Como noticia inminente, decir que el 1 de Enero de 2007 Bulgaria entrará en la Unión Europea.

*Sevdalin Ivanov y Rosen Kotsev*

# CÁRITAS con mujeres en prostitución

En esta ocasión hemos querido entrevistar el equipo que trabaja en el programa que desde Cáritas atiende a mujeres en contextos de prostitución.

**Desde vuestra experiencia, ¿cómo definís la prostitución?**

Como “una historia rota de mujer con muchos rostros”. Hay causas que, aisladas o combinadas, son comunes en todas las situaciones.

**¿De qué causas hablamos?**

Es importante analizar qué genera y mantiene la prostitución para no juzgar a las mujeres e intervenir de forma correcta: conocer la falta de recursos sociales existentes, la carencia de vínculos afectivos en las mujeres, la desestructuración familiar, la falta de opciones educativas, la situación sociopolítica y económica de los países de origen y, sobre todo, saber que es un negocio que utiliza a la mujer.

**Para el programa, ¿qué tres cosas son cuestionables en prostitución?**

Que es una *cuestión de género*: las mujeres ocupan el lugar del sujeto prostituido. Que es un *problema de clases*: la mayoría están en situación de exclusión socioeconómica. Y que es un *fenómeno globalizado*: nos hallamos ante un mercado estructurado y monopolizado por organizaciones de proxenetismo a escala mundial.

**Sobre un fenómeno complejo como es la prostitución será difícil dar cifras y datos. ¿Podéis decirnos algo de esto?**

El Instituto de la Mujer afirmó hace años que unas trescientas mil mujeres ejercían la prostitución en nuestro país. En la actualidad se calcula que la cifra se ha duplicado.

**¿De qué países proceden las mujeres?**

De América Latina (Brasil, Ecuador, Colombia...), de África Subsahariana (Nigeria, Sierra Leona...) y de países del Este de Europa (Rumanía, Lituania...).

**¿Hay algún cálculo de hombres que consumen prostitución?**

Sí, se calcula que un millón y medio acuden diariamente al mercado de la prostitución; de éstos, el sesenta por ciento son casados.



Cartel de una campaña reciente

**Las redes y las mafias aparecen vinculadas a la prostitución. ¿Qué podéis decirnos de esto?**

Que el dinero “manda” y las bandas aumentan. En los dos últimos años la policía española ha desarticulado trescientas treinta y cinco redes delictivas dedicadas al tráfico de mujeres para prostitución.

**¿Podéis darnos datos sobre las ganancias económicas?**

Sí, hablamos del tercer negocio mundial junto al tráfico de armas y de estupefacientes. Se estima que anualmente España ingresa entre doce y dieciocho mil millones de euros. Para darnos una idea, sólo en los periódicos de más tirada se publican diariamente unos mil anuncios de contactos ingresando trece mil euros.

**¿Qué está pasando en nuestra sociedad para que la prostitución vaya en aumento?**

No tenemos una respuesta única. Esta pregunta continuamente está en nuestra mesa. ¿Qué nos está pasando a los seres humanos que deberíamos caminar hacia la igualdad, la justicia y la solidaridad? ¿Por qué no aprendemos de la historia? ¿Por qué en una sociedad que tiende hacia la equidad cada día hay más violencia contra las mujeres?

**¿Cómo os gustaría terminar esta entrevista?**

Invitándonos a reflexiones profundas: no vale decir que “es el oficio más antiguo del mundo”, pensemos que nos perjudica a todas las personas. Construyamos una sociedad más humana.

## La receta

### Sopa de callos (Rumanía)

Viorica Gabriela Suci

#### Ingredientes para 4 personas

- 0'5 l. de agua
- 0'5 l. de leche
- Callos blancos
- Zanahoria
- Ajo y guindillas
- Sal
- Yogur natural
- Vinagre

#### Preparación

Se prepara a fuego lento en una olla. Primero se pica zanahoria en trozos muy pequeños y se fríe un poco. Se le añade 0'5 l. de agua con 0'5 l. de leche, y se pone a hervir. Cuando empieza a hervir se pone un paquete de callos blancos, ajo, guindillas y una pizca de sal. Se deja hervir 15 o 20 minutos. Al servir, se puede añadir yogur natural y vinagre.

## La costumbre

### Altar de muertos (México)

Centro cultural mexicano en Burgos



Altar del año pasado, dedicado a Consuelo Velázquez, gran compositora mexicana

Es una tradición muy bella de México por la que veneramos el recuerdo de los fallecidos. Desde tiempos prehistóricos existe la creencia que en el Día de Muertos pueden salir del “más allá” y regresar a esta vida, por lo que les preparamos un Altar de Ofrendas con lo que más les gustaba en vida para recibirlos.

Es una tradición muy bella de México por la que veneramos el recuerdo de los fallecidos. Desde tiempos prehistóricos existe la creencia que en el Día de Muertos pueden salir del “más allá” y regresar a esta vida, por lo que les preparamos un Altar de Ofrendas con lo que más les gustaba en vida para recibirlos.

Cada Estado de México tiene su propio estilo, pero algunos elementos son indispensables: foto de aquel a quien se lo dedicamos, imágenes religiosas y cruz (signo de fe), cuatro velas (puntos cardinales) para orientarse, agua (símbolo de vida y calma la sed), tierra (en el barro de los recipientes), fuego (en las velas), aire (en el papel picado), mantel blanco (pureza), incienso – copal (purificar), flores cempasúchil (aroma), comida típica, algún licor, pertenencias del difunto, recipiente y jabón para lavarse, Pan de Muerto, calaveras de azúcar (dulces tradicionales y fruta).

En Burgos colocamos nuestro altar en el escaparate de la cafetería Alonso de Linaje (Plaza Mayor).

## La fiesta

### El Señor de Burgos (Bolivia)

Lidia Arce



En un pequeño pueblo del altiplano orureño, Calacala, se festeja al Señor de Burgos el 14 de Septiembre con bailes tradicionales y de mucho colorido, celebraciones litúrgicas, procesiones, pasacalles y danzantes...

La escultura del Cristo, muy antigua, es igual que la que se venera en la catedral de Burgos. La gente llega hasta el altar y ofrece flores y velas; luego bailan fuera con trajes de muchos colores.

Se reúnen muchas personas, sobre todo campesinas e indígenas: la fiesta es muy conocida en todo el altiplano.

También se le llama el Señor de la Laguna, por estar el santuario a orillas de una laguna.

# La consulta

## ¿Puedo como extranjero acceder a la nacionalidad española?

### Respuesta:

De una forma sencilla y sin meternos en la gran casuística existente, hay que decir que sí. La nacionalidad se adquiere por nacer de o haber sido adoptado por una persona con nacionalidad española, o también por nacer en territorio español si la ley aplicable a los padres no le hubiera dado la nacionalidad (hay países que no otorgan la nacionalidad a los hijos de sus ciudadanos nacidos en el extranjero).

En cuanto a los adultos que tengan una nacionalidad distinta a la española, pueden adquirir ésta si han residido en España de forma regularizada durante al menos 10 años. Este periodo de tiempo se puede reducir: bastan 5 años en el caso de refugiados políticos; bastan 2 años para naturales de paí-

ses iberoamericanos, Andorra, Filipinas, Guinea Ecuatorial, Portugal y sefardíes; y basta 1 año para los nacidos en territorio español, los casados con un nacional, y los nacidos fuera de España de padre o madre o abuelo o abuela que originariamente hubieran sido españoles.

La adquisición de nacionalidad española no implica la pérdida de la nacionalidad anterior si existe convenio entre ambos países para conservarla.

Obtener la nacionalidad sirve para ser considerado ciudadano español a todos los efectos.

La solicitud se hace en el Registro Civil Central.

**Juan Carlos Rebollo**  
Abogado de Cáritas diocesana

# Pasatiempos

## Sopa de letras

V	C	T	A	S	P	G	U	I	N	E	A	R	Q	M	A
A	N	A	H	G	N	M	A	L	I	G	C	M	C	A	N
L	T	U	N	E	Z	I	Z	P	H	I	A	A	D	I	O
A	L	I	B	E	R	I	A	S	C	P	B	R	A	N	E
G	U	I	N	E	A	E	C	U	A	T	O	R	I	A	L
E	F	J	G	I	R	O	L	D	M	O	V	U	P	T	A
N	M	I	B	A	G	O	I	A	E	I	E	E	R	I	R
E	N	M	T	N	E	X	T	F	R	C	R	C	T	R	R
S	A	P	O	A	L	E	O	R	U	F	D	O	M	U	E
G	Z	C	C	O	I	M	X	I	N	F	E	S	X	A	I
A	L	O	G	N	A	M	T	C	A	O	S	T	P	M	S
C	O	S	T	A	D	E	M	A	R	F	I	L	F	X	A

Busca en horizontal, vertical y diagonal, al derecho y al revés, el nombre de 20 países de África de los cuales hay ciudadanos empadronados en la provincia de Burgos.

## Refranes

- \* Al desdichado, todo se le cuenta por pecado.
- \* Amigo en la adversidad es amigo de verdad.
- \* El que tuvo, retuvo y guardó para la vejez.
- \* No vivas siempre "estirao", que a veces hay que estar "agachao".

SOLUCIÓN  
al sudokun  
del número anterior

9	5	3	4	2	8	1	6	7
4	7	6	3	1	5	8	2	9
2	1	8	9	6	7	3	5	2
5	2	4	8	3	6	9	7	1
3	6	1	7	9	4	5	8	2
8	9	7	2	5	1	4	3	6
7	3	2	5	4	9	6	1	8
1	4	5	6	6	2	7	9	3
6	8	9	1	7	3	2	4	5



# Agenda

21 de Octubre	<b>Festival con motivo del IVº aniversario de la Asociación de Latinoamericanos en Burgos.</b> Música, baile, cantos, degustación... A partir de las 6 de la tarde en el polideportivo "Mariano Gaspar". <i>Organiza: Asociación de Latinoamericanos en Burgos.</i>
24 de Octubre	<b>2º Encuentro diocesano de agentes de pastoral con inmigrantes.</b> Oración, convivencia y presentación del proceso parroquial de pastoral con inmigrantes. A las 7 de la tarde en el Centro de Jesuitas (c/ Molinillo). <i>Organiza: Mesa de Pastoral.</i>
18 de Noviembre	<b>Fiesta ecuatoriana de la Virgen del Quinche:</b> misa a la 1 del mediodía en la parroquia de San Pablo y posterior recepción y fiesta en el polideportivo "Mariano Gaspar". <i>Organizan: Priestes de la Virgen del Quinche.</i>
20 de Noviembre	<b>Sesión de formación permanente para sacerdotes</b> sobre "El Islam: un reto en nuestra pastoral". A las 11 de la mañana en el Seminario diocesano. <i>Organizan: Mesa de Pastoral y Delegación diocesana del clero.</i>
24, 25 y 26 de Noviembre	<b>Mesa debate: "Cayucos: buscando soluciones"</b> (24 a las 8 en Sala Polisón). <b>Comida senegalesa</b> (25 a las 3 en Casa de Andalucía). <b>Fútbol "sin fronteras"</b> Senegal-España (26 a las 5). <i>Organiza: Asociación Corazones Unidos por Senegal y España.</i>



Imagen de los tripulantes de "La Elvira" a su llegada a Puerto de Garupano, Venezuela, en Mayo 1949

## Apresados en Venezuela 160 inmigrantes ilegales Canarios

### La frase

"No se debe hacer demagogia sobre la cuestión migratoria. Es un asunto lo suficientemente serio e importante para el futuro del país como para que se utilice como arma arrojada de unos contra otros".

(Sonia Rodríguez Cobos,  
abogada de Burgos Acoge,  
18-IX-2006)

Foto de archivo...

... y humor reflexivo



(Diario de Burgos, 22 de Septiembre de 2006)



porque tú nos importas

**bravo**  
ENVIOS DE DINERO

**cajacírculo**  
Tus derechos son nuestros deberes